

le fonds béarnais

à la bibliothèque de Ger



Développer l'usage et la transmission de la langue béarnaise/gasconne/occitane

En partenariat avec le Département des Pyrénées Atlantiques, la Bibliothèque départementale de prêt et l'Institut Occitan d'Aquitaine, le réseau des Bibliothèques de l'Ousse et du Gabas vous propose sur le site de la bibliothèque de Ger une collection de livres en langue locale pour découvrir et s'initier à la culture locale ou perfectionner sa pratique de la langue.



« Notre département, fort des différentes entités culturelles qui le composent, mène une politique linguistique déterminée en faveur de ses deux langues régionales : le basque et le béarnais/gascon/occitan.

Le Département soutient la transmission de la langue béarnaise/gasconne/occitane en développant l'enseignement (dans les écoles primaires, en collège, à destination des adultes) et en aidant à la création de supports pédagogiques. Des actions sont menées dans le domaine du spectacle vivant, de l'éducation artistique et culturelle, ainsi que dans le domaine de l'audiovisuel, du patrimoine, et de la lecture publique.

Il encourage la présence de la langue dans les médias, dans les manifestations culturelles, il en favorise l'accès aux publics prioritaires (enfants, personnes âgées...). »

<http://www.le64.fr/culturesport/culture/langues-regionales/>



« L'InÒc d'Aquitania, operator regionau entà la lenga e la culturas occitanas, que respon a la volontat de la Region Aquitània, de la DRAC Aquitània, deus Departaments aquitans, de las intercomunalitats de sostién e desvelopar la practica de la lenga e de la cultura occitanas (dab las tres formas aquitanas : gascon, lengadocian e lemosin). Qu'amassa au son còr los sons partenaris publics, lo monde associatiu regionau, e los actors scientifics e culturaus màgers d'Aquitania a l'entorn de l'equipa professionau.

La soa sedença regionau qu'ei au Castèth d'Este a Vilhèra, dens la Comunautat d'Agglomeration Pau-Pirenèus on ei « structure d'interès comunautari ». L'InÒc d'Aquitania qu'ei au purmèr solèr d'aqueth bastiment culturau gran e luminós qui's partatja. »

<http://www.in-oc.org/index.php/oc/l-inoc/missions-inoc-oc>

Albums et contes pour enfants

Comptinas (1 CD)

CRDP d'Aquitaine, 2010

Un album de 28 comptines traditionnelles et originales en occitan gascon, s'inscrivant dans la production d'outils de littérature jeunesse en occitan. 14 illustrateurs différents permettent aussi de travailler sur les arts visuels.

A retrouver à [Ger](#), mais aussi [Barzun](#), [Nousty](#), [Pontacq](#) et [Soumoulou](#) !

Conte de L'Espaurugalh (1 CD)

CRDP d'Aquitaine (Lagatamina), 2006

Que i son endrets on uns utis e son estats hargats tà espaurugar, mes que's poderé, de cops, qu'estossen vaduts tanben portaires de vita... Sustot quan e i a un ahar de broisha...

A retrouver à [Ger](#), mais aussi [Nousty](#) et [Soumoulou](#) !

La Craba mensongèra : conte tradicionau gascon

CRDP d'Aquitaine (Lagatamina), 2004

C'était au temps où les animaux parlaient. Un homme avait trois fils et une chèvre... très menteuse...

A retrouver à [Ger](#), mais aussi [Nousty](#), [Pontacq](#) et [Soumoulou](#) !

Com lo lop blanc / Eric Battut

Per noste, impr. 2012

Un petit lapin qui se proclame le roi de la garenne chasse tous ses anciens amis. Mais bientôt, il sera détrôné par un lapin, beaucoup plus grand... Un album sur le thème de la différence.

Lo Gatot d'elodia / Alain CASSAGNAU (1 CD)

CRDP d'Aquitaine (Lagatamina), 2009

L'istoèra en benda dessenhada deu gatòt d'Elodia, qui, embestiat peu can, enten a parlar d'ua potinga qui torna l'apetit aus mainats. E si...

A retrouver à [Ger](#), mais aussi [Barzun](#), [Nousty](#), [Pontacq](#) et [Soumoulou](#) !

Lo gat la guita e la craba / Domenja DECAMPS (1 CD)

CRDP d'Aquitaine (Lagatamina), 2009

Istòria d'un gat qui a besonh d'ajuda entà se'n tornar tà casa. Qu'encontra ua guita, ua craba... Mimologismes.

A retrouver à [Ger](#), mais aussi [Barzun](#), [Nousty](#), [Pontacq](#) et [Soumoulou](#) !

Lo Gatot e la bossola : conte tradicionau / Domenja DECAMPS (1 CD)

CRDP d'Aquitaine (Lagatamina), 2006

Pourquoi donc le chat a-t-il volé la boussole ? Pourquoi veut-il du lait ? Quel chemin avant d'en trouver, combien d'endroits visités, de mondes, de bêtes rencontrées, de choses découvertes. Quel voyage, sans perdre le nord !

A retrouver à [Ger](#), mais aussi [Nousty](#), [Pontacq](#) et [Soumoulou](#) !

Le Joan-peish / Joan-Miquèu Dordens (1 CD)

Centre Régional de Documentation Pédagogique, 2002

urnommé « Jean-Pierre », l'Ossau est le sommet emblématique du Béarn. Il a inspiré les poètes, les écrivains et les chanteurs et se trouve au centre de ce conte.

Lo Cáoth arroi : Conte tradicionau / Serge MAUHORAT (1 CD)

CRDP d'Aquitaine, 2009

A retrouver à [Ger](#), mais aussi [Barzun](#), [Nousty](#), [Pontacq](#) et [Soumoulou](#) !

Mei hort que jo que i a ! : conte tradicionau / adaptacion en occitan (version gascona) de Sèrgi Mauhorat

CRDP d'Aquitaine (Lagatamina), 2012

Un jour, un père et une mère décident d'emmener leurs deux enfants en randonnée. Au bout d'un moment, voyant leurs enfants fatigués, les parents décident de les porter pour leur plus grand bonheur. Un conte pour l'apprentissage de la lecture.

Lo Minjachepics / Sèrgi Mauhorat (1 CD)

CRDP d'Aquitaine (Lagatamina), 2002

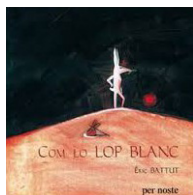
Un carnaval qui commence un soir d'hiver et se poursuit jusqu'au lever du soleil, ce n'est pas une fête ordinaire. C'est d'abord la découverte d'une expression festive traditionnelle où les participants surgissent comme autant de personnages de comédie ; mais c'est aussi un instantané bien cadré des caractères humains surpris dans la vie quotidienne d'un village.

La Nueit que's minja lo dia / Sergi Mauhorat (1 CD)

CRDP d'Aquitaine (Lagatamina), 2003

Chez nous, depuis les temps anciens jusqu'à aujourd'hui, quand la nuit dévore le jour, les gens savent qu'ils doivent réveiller l'ours pour délivrer le printemps. Mais comment faire ? ... Mes quin cau har ?

A retrouver à [Ger](#), mais aussi [Nousty](#), [Pontacq](#) et [Soumoulou](#) !



Lo Reipetit : conte tradicionau / adaptacion en occitan Sèrgi Mauhorat, version gascona (1 CD)

CRDP d'Aquitaine, 2011

Après avoir domestiqué le feu, les oiseaux le perdirent. La solution trouvée fut d'aller chercher un morceau de soleil. Seul le plus petit des oiseaux y parvint. Il fut récompensé de mille couleurs et d'un joli nom : lo reipetit (le roitelet en français).

Cubet en ço deus Tots Ronds / Christian Merveille & Josse Goffin

Per Noste, 2011

Des parents Tout Ronds donnent naissance à un Petit Cube. Exclu de leurs jeux par les autres enfants Tout Ronds, il préfère se déplacer à l'écart des autres. Mais un jour, les enfants partent se promener en forêt et se laissent surprendre par la nuit. Grâce à Petit Cube, qui brille dans le noir, ils pourront tous rentrer à la maison. Une histoire sur la tolérance et l'acceptation de la différence.

Passejada aus quate vents / Terèsa PAMBRUN (1 CD)

CRDP d'Aquitaine (Lagatamina), 2009

Al bèl mièg del òrt, en ço de Lucia, i a un arbre... Un arbre bèl, amb quatre brancas que se desplegan. Destrucada, la drolleta escala sus l'arbre, a la fòrça dels quatre marcs. Quatre brancas, quatre camins.

A retrouver à [Ger](#), mais aussi [Barzun](#), [Nousty](#), [Pontacq](#) et [Soumoulou](#) !

Pèir e lo lop : conte musicau taus mainats op. 67 / Sèrgi Prokofiev (1 CD)

Per Noste, 2011

Pierre, son grand-père et ses amis, un oiseau, un canard et un chat, vivent paisiblement dans une forêt. Pierre laisse la barrière du jardin ouverte, alors qu'un loup affamé rôde dans les environs.

Scoop ! / Gianni Rodari

Per noste, 2012

Un journaliste impertinent décide de ne raconter que des non-événements. Les nouvelles sont réjouissantes : l'accident n'a pas eu lieu, le meurtre n'a pas été commis, il n'a pas neigé...

Lo crabot deus camparous / Peir SALAS (1 CD)

CRDP d'Aquitaine (Lagatamina), 2005

Quin se hè los ceps, las pipiolas o las lecassinats que vadian atau, cop-sec, en tant chic de temps ? N'an pas ni huela, ni brabcas ni arradits, e totun, un bèth matin, que s'apitan, davath un casso, dens un troç, de prat, arronun varat...

A retrouver à [Ger](#), mais aussi [Nousty](#), [Pontacq](#) et [Soumoulou](#) !

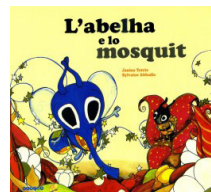
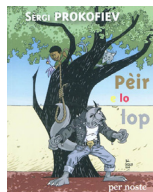
L'Abelha e lo mosquit / Janina TATRIE (1 CD)

CRDP d'Aquitaine (Lagatamina), 2003

Conte en gascon (album et CD) à propos de deux insectes (abeille et moustique) qui s'entraident.

A retrouver à *Ger*, mais aussi *Nousty*, *Pontacq* et *Soumoulou* !

Pour aller plus loin, retrouvez sur le site du CRDP Aquitaine certains contes
lus en ligne : <http://crdp.ac-bordeaux.fr/occitan/albums/>



Romans et BD jeunesse

De cape et de crocs : Lo Secret deu janissari / scenari Alain Ayroles

Per Noste, 2011

Deux gentilshommes, fins bretteurs, partent à l'assaut d'une galère turque et d'un lointain trésor.

Los Tres cosmonautas : e contes mei / Eugenio Carmi e Umberto Eco

Per Noste, 2011

Le premier récit raconte l'expédition d'un Américain, d'un Russe et d'un Chinois pour la planète Mars. Le deuxième met en scène un général qui aimerait bien lancer sa bombe mais des atomes en colère s'en échappent. Dans le troisième, un empereur prétentieux veut faire découvrir la civilisation aux habitants d'une paisible planète.

Sauvar la Cristal ! : Joan-Miqueu Dordeins

I.E.O,

Après avoir reçu un mystérieux message sur le répondeur de leur père, Belina et Michel décident de résoudre cette énigme. Petit roman d'aventures pour la jeunesse, ce livre entraîne les enfants dans la montagne pyrénéenne, en vallée d'Aspe, et, au gré des aventures des jeunes héros, les amène à s'intéresser à l'histoire des lieux tout comme à leur avenir.

Istorias pressadas : ilustradas per un heish de monde / de Bernard Friot

CRDP d'Aquitaine, 2012

Recueil en grand format et en un seul volume des Histoires pressées traduites en gascon. Ces histoires ne sont pas reprises dans l'ordre mais réorganisées selon 6 thématiques : l'école, l'enfance, les relations familiales, le sentiment amoureux, le fantastique et les contes détournés.

Une aventure d'Astérix. 32, Astérix a l'escola gallesa : catorze istorias completas d'Astérix / texte, René Goscinny e Albert Uderzo

les Ed. Albert-René, 2004

Nous sommes en 50 avant Jésus-Christ ; toute la Gaule est occupée par les Romains... Toute ? Non ! Car un village peuplé d'irréductibles Gaulois résiste encore et toujours à l'envahisseur. Et la vie n'est pas facile pour les garnisons de légionnaires romains des camps retranchés de Babaorum, Aquarium, Laudanum et Petibonum...

La Sopa de soritz / Arnold Lobel

CRDP d'Aquitaine, CAP'OC, 2012

Un jour, une belette attrape une souris en train de lire, pour la mettre dans sa soupe. Pour éviter de finir dans la marmite, la souris lui raconte quatre histoires...

Harry Potter e la pèira filosofau / J.K. Rowling

Per Noste, 2009

Orphelin vivant chez son oncle et sa tante qui ne l'aiment guère, Harry découvre qu'il est magicien. Il voit son existence bouleversée par l'arrivée d'un géant, Hagrid, qui l'emmène à l'école pour sorciers de Poudlard.

Harry Potter e la crampa deus secrets / J. K. Rowling

Per Noste, 2011

De retour chez les Dursley, le temps des vacances, Harry Potter ne souhaite qu'une chose, pouvoir retourner dès que possible à Poudlard, l'école de sorcellerie. Après une rentrée en voiture volante, Harry doit déjouer une malédiction qui s'abat sur les élèves de Poudlard et qui serait liée à une ancienne chambre des secrets.

Lo Princilhon / Antoine de Saint-Exupéry

Vent terral (Collection Mironde), 1994

Le récit des aventures poétiques et symboliques d'un petit garçon venu d'une autre planète, et de sa rencontre avec un aviateur échoué dans le désert du Sahara.

Istoria d'un calhoc e deu gat qui l'ensenhè a volar / Luis Sepulveda

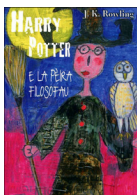
Per noste, 2012

Kengah, une mouette argentée surprise par une vague de pétrole, se réfugie sur un balcon pour mourir après avoir confié son oeuf au chat Zorbas. A travers cette histoire sont traités les thèmes de la solidarité, de la tendresse, de la différence entre les êtres, de la nature, et de la poésie.

Brigalhas de letras / Anne Thiollier

Per noste, 2012

Avant de partir s'installer à Paris avec ses parents, la grand-mère de Fengfeng lui a donné une enveloppe qu'il ne pourra ouvrir que lorsqu'il sera grand. En France, le petit Chinois mène une vie solitaire. Un jour, il découvre dans un de ses cahiers un message de menaces...



Contes adultes

Legendas pirenenças / Marcel Abbadie

Per Noste, 2007

Légendes de Catalogne, du Comminges, de Bigorre, du Béarn et du Pays Basque.

Contes brefs : trente contes populaires de la Grande-Lande / Félix Arnaudin (1 CD)

Confluences, 2013

Sélection de contes populaires gascons recueillis par Félix Arnaudin dans les Landes à la fin du XIX siècle. Cette présentation rend compte de la tradition orale et de la littérature de cette région. Sur le CD, une lecture de ces récits par une grand-mère landaise.

Contes de Gasconha, 1 / recueillis et publiés par Joan Francés Bladèr

Per noste, impr. 2010

Los contes de Gasconha qu'ei un corpus literari escrivut en occitan gascon de Leitora e, per quauques contes, en lengadocian agenés hèra pròcha deu gascon. Que's compausa de tres garbas de contes escrivuts per l'escrivan leitorés Joan Francés Blader. Segon Blader, que son transcripcions deu contes de tradicion orala qu'avèvan audit de personas deus parçans de Leitora, Nerac e Agen, l'Armanhac e la vath de Campan.

La Bèstia de sèt caps / escrivut per l'equipa deu Cap'Oc en partir d'un conte tradicionau occitan de Gasconha

CRDP Aquitaine, impr. 2012

Conte traditionnel de Gascogne en langue gasconne et en trois versions (de la plus simple à la plus complexe) afin de permettre un travail de lecture en classe sur plusieurs niveaux, du CP jusqu'au collège.

Condes deus monts e de las arribèras / texts causits e presentats par Jacme Boigontier, Robert Darrigrand

Per noste, impr. 2012

Réédition du célèbre florilège de contes traditionnels du sud de la Gascogne.

Lo Lop, lo diable e l'avesque : contes gascons / édition Jean Eygun

Letras d'òc, 2007

Dens tots los parçans gascons, de las Lanas au Comenge, de la Bigòrra au Bearn, deu Medòc a l'Armanhac, folcloristas, etnològues o ahuecats de lenga d'òc qu'an cuelhut contes gessits de la paraula deu pòple.

Sonque un arrider amistos : sovenirs e condes / Roger Lapassade

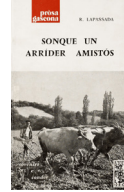
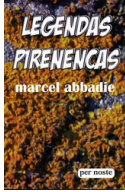
Per noste, 1975

La soa prosa, prestida d'umanisme e d'amistat qu'ei enradigada au mei pregon de la tèrra biarnesa e que sap séder los problèmas qui's pausan uèi lo dia capvath noste.

L'Estiu deu huec gran / Jan-Lois Lavit

Per Noste, 2009

Ce conte initiatique invite les jeunes lecteurs à partir à la montagne, un lieu propice au rêve.



Poesie

Poesias : 45 poesias en occitan (gascon, lemosin e lengadocian) / illustrations MonsieurPuzzle (1 CD)

CRDP d'Aquitaine, 2011

Quarante-cinq poésies en occitan limousin, gascon et languedocien se déclinant autour des thèmes des saisons, de la nature et de l'enfance.

Com la gèira a las pèiras de la nueit / Marcel Abbadie

Per noste, 2012

Recueil de poésies écrites en français et en occitan, intimistes, en vers libres, en vers classiques ou bien dans une facture plus contemporaine. L'auteur se plaît à visiter ainsi différentes formes.

Autas parts / Joan Lois Baradat

Reclams, 2006

Dans la grande tradition poétique gascogne, JL Baradat-qui n'avait pas publié depuis une vingtaine d'années-pose une poésie «jammienne revisitée par Heredia, portée par la force d'une langue occitane de Gascogne sans pareille»

Belina / Miquèu de Camelat

Ed. Reclams (Colleccion Honts), 2009

Poème publié en 1899. Composé de trois chants, il raconte la vie de Bélina au coeur des montagnes pyrénéennes, son amour pour Jacolet et la mort qui vient la frapper, rompant avec un bonheur qui semblait éternel.

Lescar Drom / Eric Rei-Bèthvèder

Ed. Reclams (Colleccion Tintas), 2006

Poésie occitane.

Camins dubèrts : anthologie bilingue de poésie occitane contemporaine / présentée par Jean Eygun

Letras d'oc, 2011

Ce sont plus d'une quarantaine de poètes contemporains d'expression occitane qui sont rassemblés dans ce volume.

Eglogas : poèsias gasconas / Pey de Garros

Letras d'oc, 2012

Recueil de poésie gasconne dédié à Henri de Navarre.

Sorrom Borrom o Le rêve du Gave / Sèrgi Javaloyès

Reclams (Colleccion Tintas), 2010

Un poème épique sur le thème du Gave de Pau.

Requisitori... / Roger de Lapassada

IEO (Colleccion Messatges), 1991

L'Enterrement à Sabres / Bernard Manciet

Gallimard (Collection Poésie), 2010

Rédigé en occitan gascon, ce recueil de poèmes met en évidence les caractères de la langue, sa phonétique et sa syntaxe. Tous les registres sont convoqués : le sublime et le dérisoire, la ratiocination abstraite comme le concret, l'archaïsme autant que l'extrême contemporain.

Pregàrias / Didier Tousis

Ed. Reclams (Colleccion Tintas), 2012

Ces poèmes évoquent le rythme des saisons des landes de Gascogne, pays de sable, de mer et de pins.

Romans adultes

L'Estranh / Albert Camus

Reclams, 2013

Jugé, reconnu coupable de meurtre avec préméditation, condamné à mort et exécuté, on ne saura pas pourquoi Meursault a tué. Il assiste à son procès comme si c'était un autre qu'on jugeait.

L'Arrisolet de miss Alison / Joan-Miquèu Dordeins

Per noste, 2013

Recueil de onze récits entre humour, amour, drame et émotion mêlant réalité et fiction.

Los Invisibles / Jean Harambat

Per Noste, 2009

Cette bande dessinée historique relate les aventures de Bernard d'Audijos, Robin des bois gascon, qui lutta, à la tête des Invisibles, contre Colbert en 1655 et contre la gabelle, impôt sur le sel imposé aux paysans au bord de la famine.

Indignatz-ve ! / Stéphane Hessel

Per noste, impr. 2013

Tout en retraçant l'émergence, dans la fin des années 1930, sous l'influence de J.-P. Sartre, de son propre engagement, S. Hessel dégage dans ce réquisitoire quelques motifs évidents d'indignation actuels : le renvoi des sans-papiers, le fossé entre riches et pauvres, la situation dans la bande de Gaza, etc.

Ua Vengença / Jan Victor Lalana

Reclams (Colleccion Honts), 2012

En 1793 dans le Béarn, la jeune Zabéline tombe amoureuse de Ménin, le jeune pêcheur qui l'a sauvée de la noyade.

Blind date / Jan Lois Lavit

Reclams (Colleccion Terra incognita), 2005

Histoire d'amour tourmenté entre Mickaël, qui vit et travaille à Paris, et Rachel, jeune femme rencontrée dans les Pyrénées.

Lo Gojat de Noveme : roman / Bernard Manciet

Escola Gaston Febus (Obras), 2003

Lo gojat de noveme est le nom que donne Bernard, le narrateur à cet étranger qui vient chaque année au Barrail pour quelques jours puis reprend son chemin vers on ne sait quel destin. Une année, il ne réapparaît pas. Commence alors une longue attente d'une famille écrasée par la misère et l'isolement.

Igièna de l'assasin / Amélie Nothomb

Per Noste, 2009

Prétextat Tach, prix Nobel de littérature, atteint d'un cancer, n'a plus que deux mois à vivre. Des journalistes du monde entier sollicitent des interviews de l'écrivain obèse, cynique, misanthrope, reclus dans son appartement depuis des années : quatre seulement pourront l'approcher.

Los Tres gojats de Bordavielha : ua familha bearnesa au siècle darrèr / Simin Palay

Per noste, 2012

La vie quotidienne d'une famille béarnaise cossue, un peu avant la Révolution de 1848.

De la pèth de Cohet / Albert Peyroutet

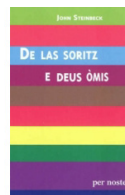
Reclams, 2000

Une ferme béarnaise dans les années 50, une femme, lasse de devoir attendre son héritage, qui sait manipuler les hommes : tels sont les ingrédients d'une intrigue qui permet à l'auteur, tout au long d'un été surchauffé, de nous faire pénétrer dans un monde en pleine mutation.

De las Soritz e deus omis / John Steinbeck

Per Noste, 2012

Dans les années 1930, deux journaliers sillonnent la Californie afin de trouver du travail dans un ranch. George chaperonne son ami d'enfance, Lennie, qui est mentalement attardé et ne maîtrise pas sa force.



Documentaires adultes

Dictionnaire étymologique des noms de famille gascons : suivi de Noms de baptême donnés au Moyen-Age en Béarn et en Bigorre

Radio Pais, 2003

D'où vient votre nom ? Vous vous êtes déjà très certainement posé la question. Pour toute la Gascogne, de Bordeaux aux Pyrénées, dans la boucle de la Garonne et une partie de l'Ariège, le livre de Michel Grosclaude vous proposera un ensemble de réponses.

La Polyphonie dans les Pyrénées gasconnes : tradition, évolution, résilience / Jean-Jacques Castéret

l'Harmattan (Anthropologie et musiques), 2012

Issu de quinze ans de recherche, ce livre permet de découvrir une pratique sociale encore largement répandue dans les Pyrénées gasconnes. Il s'attache à la compréhension des ressorts musicaux et humains de la polyphonie, ainsi qu'au sens des performances en perpétuelle reconstruction et au processus de transmission des cinquante dernières années sur fond de mutation de la société traditionnelle.

Arreporèrs de noste : proverbes et dictons des Pyrénées / E. Cordier & J.-P. Rondou

Camins, 2010

Les proverbes présentés en gascon et en français sont regroupés par thèmes : proverbes abordant le caractère, l'humeur, les ressemblances de famille, les murs, les mois et fêtes de l'année, les professions, etc.

Initiation au gascon / Robert Darrigrand

Per Noste (Utis), 2012

Manuel se composant de quarante textes empruntés à des auteurs contemporains, avec des morceaux choisis présentant les traits les plus caractéristiques de l'idiome. Ces morceaux sont suivis de notes de vocabulaire et de syntaxe. Cet ouvrage est destiné aux personnes possédant déjà des connaissances en gascon.

Fors et costumaz de Bearn (Los) : 1552 / édition bilingue établie par

Jean Eygun

Letras d'Oc, 2010

Monument de l'histoire béarnaise depuis le Moyen-Âge, les Fors furent réformés sous l'impulsion d'Henri d'Albret en 1551-1552. Tout à la fois code politique et juridique, ce nouveau for est l'héritier direct des coutumes médiévales. Il est le reflet des évolutions de la société béarnaise à l'aube des temps modernes, tant sur le plan de l'organisation politique des communautés que des structures familiales.

A hum de calhau : le gascon en 25 leçons / Patric Guilhemjoan

Per noste, 2007

« A hum de calhau » (à toute vitesse) est une méthode d'apprentissage de l'occitan-gascon en deux tomes dont vous venez d'acquérir le premier. Elle se compose de 25 unités d'apprentissage - treize dans le premier tome et douze dans le second - et s'accompagne pour chaque tome d'un DVD audio. Cet outil est destiné à un public diversifié. Il fera acquérir l'usage oral et écrit du gascon aux débutants qui commencent véritablement à zéro. Il structurera également les connaissances de ceux qui ont une pratique lacunaire de la langue : ceux qui comprennent sans vraiment parler, ceux qui parlent sans savoir écrire...

Diccionari elementari francés-occitan, occitan-francés, gascon / edición aprestada, remanejada e aumentada per Patric Guilhemjoan...

Per noste, 2005

Un outil pour ceux qui commencent l'étude de la langue : 9.000 mots gascons traduits, 7.000 mots français et plus de 1.500 noms propres.

Nouvelle grammaire abrégée du gascon / Patric Guilhemjoan

Per Noste (Utis), 2006

Nouvelle grammaire abrégée du gascon, cet outil d'apprentissage de l'occitan de Gascogne a été conçu pour permettre aux débutants francophones de disposer d'un outil simple qui leur apportera les références grammaticales.

Dictionnaire toponymique des communes : Béarn / Michel Grosclaude

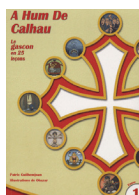
Ed. Cairn, 2006

Valoriser et sauvegarder un patrimoine toponymique mis en péril par la diminution du nombre de locuteurs naturels est le principal objectif de cette étude. Tous les acteurs culturels et politiques de la Région Aquitaine, désireux de transmettre le sens et l'origine du nom de leur commune dans une signalétique bilingue, ont désormais accès à une base de données de référence.

Dictionnaire bilingue des Proverbes Gascons / André Hourcade

Monhélios, 2008 Littératures pyrénéennes

Mille huit cents proverbes et dictons pour mieux saisir toute la profondeur, la finesse et l'humour de cette société rurale dont les valeurs sont loin d'être dépassées.



Lexic de la petita enfança / InOc Aquitània-Institut occitan

InOc Aquitània-Institut occitan Aquitaine, 2012

Le Lexic de la Petita Enfança (2012) c'est l'occitan des enfants et des tout-petits. Ce livre rassemble des expressions thématiques, des hypocoristiques (termes affectueux) et surtout un lexique par ordre alphabétique.

Dictionnaire français-occitan (gascon). A K / Gilbert Narioo, Michel Grosclaude, Patric Guilhemjoan

Per Noste (Utis), 2003

Cet ouvrage qui va de la lettre A à la lettre K compte 40 000 mots d'entrée en français. Il vient en remplacement d'un petit dictionnaire de 7000 mots qui aura été bien utile à bon nombre de débutants.

Dictionnaire français-occitan (gascon). L Z / Gilbert Narioo, Michel Grosclaude, Patric Guilhemjoan

Per Noste (Utis), 2007

Ce dictionnaire comporte approximativement 40.000 mots français d'entrée. A chaque mot français correspond un ou plusieurs mots gascons, accompagnés des exemples d'utilisation et des remarques d'emploi.

Cançons : e autas obras bearnesas / Xavièr Navarrot

Letras d'oc, 2006

De las cançons de Xavièr Navarròt (1799-1862), sonque un punhat e son enqüèra conegudas e cantadas uei lo dia. E la soa òbra maja, lo Dialògue entre Mossur Matèu, l'elector, e Jan de Minja-quan-n'as lo bohèmi n'estó pas jamei editada despuish mei d'un sègle.

Origines des noms de famille du Sud-Ouest : les noms propres de Pierre Salles / Pierre Salles

Ed. Cairn, 2012

Issu de recherches effectuées par les auditeurs de radio France Bleu Béarn à l'occasion d'une émission hebdomadaire, cet ouvrage donne l'origine géographique et étymologique des patronymes aquitains.

CD audio

Er navèth : sauts e branlos deth Biarn

Adarron, 1997

Pour découvrir le paysage musical traditionnel du Béarn

Marcel Amont canta los poetas gascons / Marcel Amont

Radio

Un superbe répertoire composé par M. Amont sur des textes d'écrivains gascons du XVIème siècle au XXème siècle.

Tresau / Ardalh, ens. voc.

Ardalh, 2011

Ardalh nasquèt pichon a pichon del plaser qu'avián quelques cantaires de la Cante Mourlanèse de se recampar a l'entorn de cants coneguts o desconeguts, e per quines armonias particularas podián èsser inventadas o tornadas inventadas.

La Votz deus anjos / Balaguèra, ens. voc.

Abeille musique (Les chants de la terre), 2003

Ce groupe de jeunes chanteurs fait revivre le répertoire polyphonique hérité des bergers transhumants, des paysans et des bûcherons. Leurs poésies chantées, anciennes ou toutes récentes, expriment à la fois la passion amoureuse, la fête et les aspirations de la jeunesse gasconne, béarnaise et bigourdane.

Hardits ! cicle 3 / Chant'Enfants, ens. voc.

CNDP Aquitaine, 2004

Oeuvre collective d'enseignant et de musiciens professionnels. Initiation au gascon à travers 11 chansons traditionnelles, et/ou de création.

A Pèchanquet. cicle 2 / Chant'Enfants, ens. voc.

CNDP Aquitaine, 2001

Œuvre collective d'enseignants et de musiciens professionnels, ce CD audio accompagné d'un livret présente des outils pédagogiques pour l'initiation au gascon à l'école primaire (cycle 2). On y trouve treize chansons traditionnelles, toujours modernisées et adaptées et quelques comptines.

Piu-piu : cantas en gascon enta l'escola. cicle 1 / Chant'Enfants, ens. voc.

CNDP des Landes, 2002

Oeuvre collective d'enseignant et de musiciens professionnels. Initiation au gascon à travers des chansons traditionnelles, et/ou de création.

Tant deman / Lo Cor de la Plana, ens. voc. & instr.

Universal

Lo Cor de la Plana est un chœur d'hommes de Marseille, du quartier de la Plaine. Six chanteurs trépidants, accompagnés de percussions (bendirs et tambourins), tapements de pieds et battements de mains. Fondée en 2001, la formation s'est adonnée à la re-crédation systématique du patrimoine populaire occitan.

Air etéras / Daunas de Cor, ens. voc.

Piréna Immatèria, 2013

Imprégnées par la simple tradition du chant bigourdan, ces six voix inventent, réinventent une féminité polyphonique pyrénéenne.

Fraternitat / Du Bartas, groupe voc. et instr.

Autre Distribution, 2009

Trois voix, un accordéon, une grosse caisse, un tambourin sortent du placard à conserves un répertoire de chants populaires languedociens.

Orb / Família Artùs, groupe voc. et instr.

Autre Distribution, 2007

Le groupe explore et revisite le répertoire traditionnel gascon à travers le rock progressif, l'électronica, le jazz et la musique acousmatique. Le cosmotrad, style initié par les Artusans, est une musique cosmique et cosmopolite à des lieux de la tendance mais néanmoins ultramoderne.

Turlututu : cants e danças d'occitània ... / Daniel Loddo, accordéon diatonique

La Talvera, 1997

Une somme de chansons enfantines et de comptines tirées du patrimoine occitan, jointes à des créations contemporaines. Avec ses 2 CD, c'est un ensemble qui ravira les enfants... de un jour à 100 ans !

Dans ma vallée d'Ossau / Los de Laruntz, ens. voc.

Agorila, 2013

La formation, composée d'une quinzaine de chanteurs, vous offre avec cet album 16 beaux titres qui parlent de bergers, de montagnes, de l'aigle qui vole dans le ciel ou de la fleur dite «immortelle» qui s'étiole parfois... Mais gare ! Ces chansons d'Ossau, qui naissent dans les mêmes estives où s'épanouissent les bergères en fleur, sont des bouquets de métaphores souvent bien plus hardies qu'on imagine...



Scatrap Jazzcogne / Compagnie Lubat dé Gasconha, groupe voc. et instr.

Editions Du Tilleul, 1995

Le jazz ouvert à tous les vents (surtout ceux du Midi), à toutes les cultures (à commencer par la culture occitane), à toutes les contestations, à toutes les justes causes, à toutes les causes perdues et à toutes les musiques, d'un folklore plus ou moins imaginaire aux délires d'un rap effiloché...

E vos que la te canti ? / Los Mainatges de la escola d'Artès d'Asson, ens. voc.

CRDP Aquitaine, 2003

Chants en gascon traditionnels, modernisés et adaptés, et créations, pour une initiation des élèves au chant polyphonique. Chaque chanson, interprétée par des enfants, est suivie de la bande instrumentale sans les voix.

Ou ! Los omes ! / La Mal Coiffée, groupe voc. et instr.

Sirventès, 2011

La Mal Coiffée ce sont six femmes. Six chanteuses du sud qui donnent de la voix et du cœur pour faire vivre les chants populaires occitans. La Mal Coiffée s'empare du timbre de voix languedocien et se forge ainsi un son de chœur compact qui percute d'un bloc et donne au public l'envie de les rejoindre.

Sonets / Bernard Manciet

poèmes

3968 CR 13 / Massilia Sound System, groupe voc. et instr.

Adam production, 2000

Massilia c'est une cure de vitamine C auditive, et cet album ne manque pas à cette règle.

Cooperativa / Mauresca Fracas Dub, groupe voc. et instr.

Mosaic music, 2010

Mauresca Fracas Dub c'est la nouvelle recette du reggae occitan du Languedoc : souvent comparé les montpelliérains sortent leur quatrième album, Cooperativa. Et se forgent leur propre identité.

Canto ! / André Minvielle, chant, porte-voix, batterie maigre, trompette de l'Est, perc., sampleurs

Ed. du Tilleul, 2006

La démesure vocale d'un compère de Bernard Lubat basé, comme lui, dans le maquis gascon... André Minvielle ébauche les contours assez effilochés d'un jazz occitan qu'il fait chanter avec un incomparable accent.

Tandem / André Minvielle, chant

E-Motive Records, 2011

Mademoiselle Marseille / Moussu T e Lei Jovents, groupe voc. et instr.

Chant du monde, 2005

Ce groupe poursuit la tradition inaugurée voilà vingt ans par Massilia Sound System, de réinvention folklorique, d'esprit d'ouverture marseillais. Il jongle avec la tradition provençale et les musiques latino-africaines en s'inspirant du melting-pot marseillais des années trente, où les opérettes de Vincent Scotto côtoyaient blues, jazz, musiques antillaises et brésiliennes.

Olympia 2010 / Nadau

Agorila, 2010

Nadau ou Los de Nadau est un groupe de musique gascon-béarnais créé en 1973 célébrant la culture gasconne et plus largement occitane.

Pastorale gasconne de Noël / Mistèri de Nadau, ens. voc. & instr.

InOc Aquitània-Institut occitan Aquitaine, 2005

Pengabelot / Nadau

Studio Carlamusa, 1994

Plumalhon / Nadau

Carlamusa, 1998

Pour les petits, un CD de chanson en occitan (gascon) par le célèbre groupe.

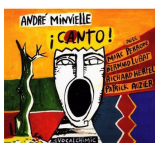
Branlo navèth

Carlamusa, 2009

CD de création autour de la flûte à trois trous accompagnée aux saxos. Musique pour les oreilles (Lo poton, Lo pirenenc, lo can labrit...) et pour les pieds (rondeaux, branles, mazurka...)

France. Chants à voix égales du Béarn et de Gascogne / la Novem, chœur femmes

Buda musique (Musique du monde), 1998



Damn / Marilis Orianoa, chant

Armugalh / Darenla, 2006

De sa voix ardente et sauvage, la diva béarnaise raconte à la première personne des choses qu'elle a vécues ou évoque des personnes qu'elle a rencontrées.

De cap au so : legenda gascona / Que Quio, ens. voc.

Agorila, 2013

Troubadour de Blaye, vol. 13 : croisade d'amour / Jaufré Rudel, comp.

Alba Musica, 012

Il est conté que le poète, Prince de Blaye, tomba amoureux de la comtesse de Tripoli sans l'avoir jamais vue, qu'il prit la croix et la mer pour aller la rejoindre. L'ensemble Tre Fontane rejoint l'âme vagabonde du poète et nous entraîne avec elle 'com la naus en l'onda' dans sa croisade d'amour.

Danças de carnaval / Joan Francés Tisnèr, dir. artistique

CRDP Aquitaine, 2008

Ce coffret rassemble deux CD Audio (1 CD lent pour l'apprentissage, avec un minimum d'instrument, 1 CD à vitesse normale plus fourni musicalement), ainsi qu'un livret explicatif bilingue avec la partition de chaque danse.

Transports Tisner S.A. / Joan Frances Tisner, chant

Autre Distribution, 2012

De son Béarn et de ses Pyrénées, il nous fait parvenir des bouffées d'air, tantôt pur, chargé d'iode, tantôt cru et tonifiant... Joan Francés Tisnèr alterne les mélodies et les chansons plus rythmées où sa voix aux mille nuances exprime toute la sensibilité de la terre et des airs qui le baignent.

La Lenga aus pots / Tousis en Oc, ens. voc. & instr.

Org&Com

un rythme de conteur gascon, un murmure de poésie, un souffle de jeunesse, un air de révolte... plus un bruit de charango, de cornemuse, d'accordéon diatonique, de guitares, bref, la chanson occitane d'aujourd'hui !

Jocs de danca / Verd e Blu, groupe voc. et instr.

Autre Distribution, 2010

Un répertoire de rondeau, branles et quadrille de toute beauté porté par l'accordéon diatonique de Joan Francès Tisnèr et la boha landaise de Marc Castanet, entre autre.

Adara / Vox Biggerri, groupe voc.

Agorila, 2011

« Adara », « maintenant » en occitan est le troisième opus du chœur d'hommes Vox Biggerri. Il assemble des prises de son sur le vif, en concert et hors concert, enregistrées de mai à octobre 2011 en corse et en Bigorre.

DVD jeunesse

Brendan e lo secret de Kells / Laurenç Labadia, dir. artistique

Conta'm, 2009

C'est en Irlande au 9ème siècle, dans l'abbaye fortifiée de Kells, que vit Brendan, un jeune moine de douze ans. Sa rencontre avec Frère Aidan, maître enlumineur et "gardien" d'un livre d'enluminures fabuleux mais inachevé, va entraîner le jeune garçon dans de fantastiques aventures.

Cornilh e Bernat / Laurenç Labadia, dir. artistique

Conta'm, 2005

Corneil est un chien exceptionnel. Il sait parler, lire en diagonal, et résout même des problèmes mathématiques complexes! Mais Corneil n'a jamais rien dévoilé de ses capacités, de peur de devenir un cobaye scientifique. Le jour où ses maîtres engagent un dog sitter, la vie tranquille et douillette de Corneil bascule, car Bernie a découvert son secret.

Lo Gruffalo : Adaptation libre de «Le Gruffalo» de Julia Donaldson et Avel Scheffler / Laurenç Labadia, dir. artistique

Conta'm, 2009

Une petite souris se promène dans un bois très sombre. Elle rencontre un renard, un hibou et un serpent qui la trouvent bien appétissante et l'invitent chacun leur tour à déjeuner dans leur demeure. Mais la petite souris, très maligne, prétexte un rendez-vous avec... un Gruffalo ! Mais au fait, c'est quoi un Gruffalo ? Un film d'animation très réussi...

Lo jorn de las gralhas / Laurenç Labadia, dir. artistique

Conta'm, 2012

Le fils Courge vit au cœur de la forêt, élevé par son père, un colosse tyrannique qui y règne en maître et lui interdit d'en sortir. Ignorant tout de la société des hommes, le garçon grandit en sauvage, avec pour seuls compagnons les fantômes placides qui hantent la forêt. Jusqu'au jour où il sera obligé de se rendre au village le plus proche et fera la rencontre de la jeune Manon...

Mi tierra tant aimada / Laurenç Labadia, dir. artistique

Conta'm

Les thèmes transversaux abordent la biodiversité, la démographie et la place de l'homme sur la planète, les grands cycles, l'évolution et les phénomènes d'accélération. La série traite des milieux, des éléments, des énergies, des équilibres naturels, des écosystèmes. Elle familiarise le jeune public à des notions telles que l'affût, l'observation, les traces...

Patata e los amics de l'ort / Laurenç Labadia, dir. artistique

Conta'm

Derrière la palissade d'un joli petit potager, quatre légumes ont été abandonnés par le jardinier qui vient de finir sa récolte. Patate, le héros de cette intrépide aventure potagère, part à la recherche du jardinier, suivi de Brocoli le frimeur, Carotte la courageuse et Poireau le poltron. Le monde qu'ils vont découvrir de l'autre côté de la palissade n'est pas vraiment celui auquel ils s'attendaient...

Una plaça sus l'escoba / Laurenç Labadia, dir. artistique

Conta'm, 2012

Malgré les réticences de son chat, une sorcière, au grès de ses pérégrinations, invite à monter sur son balai plusieurs animaux, un chien, une grenouille et un oiseau. Mais les compagnons ne se doutent pas qu'un terrifiant dragon les menace.

Kerity : L'ostal del contes / Laurenç Labadia, dir. artistique

Conta'm, 2009

Natanaël a bientôt 7 ans, mais il ne sait toujours pas lire... Lorsque sa tante Aliénor lui lègue sa bibliothèque contenant des milliers de livres, Natanaël est très déçu ! Pourtant, chacun de ces contes va livrer un merveilleux secret : à la nuit tombée les petits héros, la délicieuse Alice, la méchante fée Carabosse, le terrible capitaine Crochet, sortent des livres.

Ernest e Celestina / un film de Benjamin Renner, Vincent Patar e Stéphane Aubier

Conta'm, 2012

Dans le monde conventionnel des ours, il est mal vu de se lier d'amitié avec une souris. Et pourtant, Ernest, gros ours marginal, clown et musicien, va accueillir chez lui la petite Célestine, une orpheline qui a fui le monde souterrain des rongeurs. Ces deux solitaires vont se soutenir et se réconforter, et bousculer ainsi l'ordre établi..



Le réseau des bibliothèques de l'Ousse et du Gabas vous propose un fonds « béarnais » à la bibliothèque de Ger.

Venez emprunter des documents en langue béarnaise sous toutes formes : Documentaires et livres pour les grands et les petits ; CD audio et films d'animation.

En partenariat avec la Bibliothèque départementale de prêt et l'Institut Occitan d'Aquitaine (InOc).



Réseau de lecture publique
Communauté de communes Ousse-Gabas
80 avenue Lasbordes - 64420 Soumoulou
05 59 16 08 80
maelle.ccog@orange.fr